

A la tardada Teatro  
presenta

# La ínsula Barataria

*Dirección y dramaturgia*  
*M<sup>a</sup> José Bendicho*



QU/400  
JOTE  
SEGUNDA PARTE  
AYUNTAMIENTO DE PEDROLA



## LA ÍNSULA BARATARIA

Quijote es deudor de una ínsula a su escudero y amigo Sancho. En esta segunda parte, y gracias a las bromas de unos aburridos duques, Quijote podrá pagar por fin su deuda con Sancho y hacerle gobernador de la Ínsula Barataria. Pero la dicha dura poco en casa del pobre.



*“La libertad, Sancho, es uno de los más preciosos dones que a los hombres dieron los cielos; con ella no pueden igualarse los tesoros que encierra la tierra ni el mar encubre; por la libertad así como por la honra se puede y debe aventurar la vida, y, por el contrario, el cautiverio es el mayor mal que puede venir a los hombres. Digo esto, Sancho, porque bien has visto el regalo, la abundancia que en este castillo que dejamos hemos tenido; pues en mitad de aquellos banquetes sazonados y de aquellas bebidas de nieve me parecía a mí que estaba metido entre las estrechezas de la hambre, porque no lo gozaba con la libertad que lo gozara si fueran míos, que las obligaciones de las recompensas de los beneficios y mercedes recibidas son ataduras que no dejan campear al ánimo libre. ¡Venturoso aquel a quien el cielo dio un pedazo de pan sin que le quede obligación de agradecerlo a otro que al mismo cielo!”*

ALONSO QUIJANO (Don Quijote)

## **INTERPRETES**

José Maluenda interpreta a Miguel de Cervantes

Anuncia Bueno interpreta a Ama, Mujer con báculo y Forastera

Iván Ramírez interpreta a Sancho Panza

Nuria Algarate interpreta a Sobrina, Costurera y Doncella

Carlos Lalana interpreta a Alonso Quijano, alias Don Quijote

Juan Esteve interpreta a Sansón Carrasco y Secretario

Dami Beorlegui interpreta a Duquesa, Mujer ultrajada y Labradora

Ceci Logroño interpreta a Doña Rodríguez de Grijalba

Antonio Roberto Esteve interpreta a Duque, Ganadero rico y Médico

Eder Oliveros interpreta a Mujer honrada, Campesina y Teresa Panza

## **ILUMINACIÓN Y SONIDO**

José García

## **ESCENOGRAFÍA**

José García y A la tardada Teatro

## **ATREZZO**

Pepe Lagunas, Eduardo Beorlegui, Corpus Salillas y A la tardada Teatro

## **VESTUARIO**

Encarni Pérez, Tere Gaspar, Instituto de estudios Sijenenses, Alberto Lasheras, Chimenenas Alcubierre y A la tardada Teatro

## **COLABORACIONES ESPECIALES**

Lourdes García, Alejandro Labarta, Javier Sancho, Paloma Pedraza, Marimar Zamora, Sofía Ibañez, Marta Sanz, Andrea Benedí, Sara Pérez, Antonella Esteve, Daniel Oliveros, Raúl Logroño, Estefanía Bueno, Angel Celimendiz y Ariadna Esteve

## **DIRECCIÓN Y DRAMATURGIA**

M<sup>a</sup> José Bendicho

## **SOBRE LA DRAMATURGIA**

Se acercaba 2015 y con él, la celebración del 400 Aniversario de la Segunda parte del libro Don Quijote de la Mancha, y Pedrola debía celebrarlo de una manera especial. Y qué mejor manera que contándoselo al gran público de una manera cercana y accesible, a través del teatro.

Enfrentarse a un texto tan importante como el Quijote y dramatizarlo, parecía en principio una ardua tarea ya que son muchas las historias que se encierran en él. Lo primero que había que hacer era una selección.

Después de releer varias veces el libro, me enamoré inevitablemente de Sancho, de su nobleza, de su lealtad y de esa cultura popular que muchas veces despreciamos.

Quería que Sancho fuese el protagonista principal de nuestro espectáculo. Para ello, qué mejor que seleccionar toda la parte del Quijote relacionada con la Ínsula Barataria.

Pero también me parecía importante resaltar la figura de Cervantes, y sobre todo ¿qué le lleva a escribir esa segunda parte? Todo parecía indicar que Cervantes quería dejar a Quijote muerto y sepultado, para que nadie la volviese a resucitar, como ya había hecho Avellaneda. Había que terminar el espectáculo, inevitablemente, con la muerte de Quijote.

Por otro lado, había que contar un poco de la primera parte para poner en antecedentes al público, ya que, desgraciadamente, podríamos encontrarnos con parte del público que no hubiese leído el Quijote.

Quería también hacer un texto cercano, fácil de digerir, pero respetando al máximo las palabras de Cervantes.

Con todos estos ingredientes me puse a trabajar y surgió este texto que no hemos atrevido a poner en escena.

En él hay un poco de todo: risas, llantos, intriga, pero sobre todo, mucho trabajo, ilusión y corazón.

M<sup>a</sup> JOSÉ BENDICHO (*Directora de A la Tardada*)

## SOBRE CERVANTES Y PEDROLA

Según cuentan muchas historias y no menos leyendas, la relación de Cervantes con Pedrola se basa más en los terrenos de la deducción que en la de hechos históricos fehacientes que puedan ser contrastados y probados.

En su viaje desde Madrid acompañando al cardenal Acquaviva para embarcar en el puerto de Barcelona camino del reino de Nápoles es lógico que pasara por estas tierras. En *El Quijote*, un libro que voluntariamente adolece de topónimos ni siquiera para el protagonista, del que no nos dice ni su edad ni su origen (no hay más que recordar el



Biblioteca en el Palacio de Villahermosa, en Pedrola, donde Cervantes escribió parte del *Quijote*.

comienzo: *En un lugar de La Mancha de cuyo nombre no quiero acordarme...*), Cervantes nombra al río Ebro y a Zaragoza, nada más. Si tenemos en cuenta el parentesco del cardenal Acquaviva con los duques de Villahermosa cuyo palacio se sitúa en Pedrola es fácil deducir que en ese viaje hiciera

un alto en el camino y disfrutaran de unos días de descanso, durante los cuales Cervantes bien pudo conocer toda la zona. Más, cuando nos dice en la segunda parte del libro que las aventuras con los duques se sitúan en el corazón de Aragón, muy cerca de Zaragoza. Más aún, si el río Ebro al que se acercan está a una legua de Pedrola, en Alcalá de Ebro, lugar donde situamos la famosa Ínsula en la que Sancho ejerció de Gobernador y que era propiedad de los duques. Y hay otro dato más que nos ayuda casi a afirmar que Cervantes estuvo en Pedrola. Me refiero a un mapa de la época. En él aparece Parola y la sitúa en ese corazón de Aragón al que nos referimos antes, junto a Alagón y Zaragoza, ciudad por la que se niega a pasar para que quede constancia de que el auténtico *Quijote* es el suyo y no el de Avellaneda, que en su versión, había acudido a las justas de la ciudad. Esta vaguedad en el uso topónimos que hoy en día nos permitiría seguir su viaje se ve acompañada por la



escasa concreción de los paisajes. Cervantes apenas concede importancia a estos detalles, por lo que la caída en la sima de Sancho a su regreso de la Ínsula no destruye la posibilidad de que ésta se hallara situada en la actual Alcalá.

Si juntamos todos estos datos resulta plausible admitir la presencia de Cervantes en Pedrola, aunque esto no sea lo más importante, porque lo que realmente tiene importancia, lo trascendente es la otra presencia, la de Don Quijote, caballero andante y deshacedor de entuertos, el que ante la responsabilidad del gobierno de la Ínsula Barataria, obsequió al mundo con las más cuerdas palabras que un loco dijo jamás.

Es por ello que nos sumamos a la celebración del 400 aniversario de la publicación de la segunda parte de El Quijote con la recreación de algunas escenas que tuvieron lugar en nuestra localidad aunque, por desgracia, no la nombrara.



Escultura de Sancho en Alcalá de Ebro

ANTONIO TEJEDOR GARCÍA (*Escritor y director del IES Siglo XXI de Pedrola*)



## **SOBRE EL GRUPO DE TEATRO**

Tras varios intentos frustrados de hacer teatro en Pedrola, por fin, a finales del 2006 llegó M<sup>a</sup> José Bendicho (Mache) a Pedrola con el propósito de hacer realidad lo que anteriormente se había frustrado: “Un taller municipal de Teatro”. Comienza así una andadura que ya va a tener su décimo aniversario. Entonces solamente éramos 8 las personas que compartíamos este hobby y encima todas éramos mujeres. El primer día que se presentó Mache como directora, ya nos trajo la obra en las manos. Nos hizo leerla y nos encantó.

### **Curso 2006/2007 “Comisaría especial para mujeres”**

Comisaria especial para mujeres (Alberto Miralles) 8 mujeres formidable reto para un grupo que comienza su andadura, comisaria creada para atender los problemas específicos de la mujer donde la señora de la limpieza parece ser la encargada de llevar tal misión aportando conocimientos de la vida por encima de los conocimientos universitarios. Primera obra inolvidable, que nos enganchó y nos tiene sujetos hasta el día de hoy.

### **Curso 2007/2008 “Detrás del telón”**



Detrás del telón divertidísima obra creada por nuestra directora, donde los componentes de un grupo de teatro con sus típicos problemas, llegaban a un pueblo donde tenían que representar una función, llena de sketches divertidísimos, con

números musicales típicos de cabaret y de vedetes. Aquel año disfrutamos de lo lindo nosotros y el público que rió hasta la saciedad. Este año el grupo creció incorporándose a él 3 personas más, ya éramos 11.

### **Curso 2008/2009 “Bodas de sangre”**

El sueño de una noche de San Juan (Shakespeare) se inició a finales de septiembre con un actor nuevo, la mala suerte y la enfermedad que arrastraba hizo que su vida se apagase en

diciembre. Fue tal el desconcierto que decidimos

posponer la obra para otro año y nos

decantamos por un drama, Bodas de Sangre,

toda una responsabilidad mantener la

concentración durante todo el espectáculo.

Este año se comenzó a hacer un triangular

donde 2 grupos de teatro de otras localidades

de Aragón se sumaron e hicimos una pequeña gira

por estas localidades con esta obra, fruto de este trabajo se hicieron unos cursos de clown, interpretación e improvisación en los que los actores de los 3 pueblos aprendimos y compartimos conocimientos, toda una experiencia.

### **Curso 2009/2010 “Diez negritos”**

Diez negritos de Agatha Christie, después de un drama, cambio radical, ahora tocaba la tan conocida obra de intriga. También la rodamos en el triangular. Un escenario de lujo, unos trajes de épocas pasadas y

peinados llenos de ondas y

tupes. Donde un grupo de

personas al parecer

desconocidas eran

invitadas a una

mansión espectacular

a pasar unos días de

vacaciones en una isla.

El anfitrión bajo el

incognito y una gran

imaginación tomará la justicia

por su mano y los matará poco a poco.

El por qué de estos sucesos se va descubriendo en los últimos minutos.





## Curso 2010/2011 “Somos/Nous sommes” y “Sainetes”



Somos /Nous sommes. Este año nos llevó a la gran experiencia de nuestras vidas. Dos poblaciones de distintos países se unían para crear un espectáculo en común. Pedrola y Mourenx, unieron sus dos grupos de teatro y crearon SOMOS, un espectáculo en que los dos idiomas, francés y español se daban la mano para contar una misma historia, nuestra historia, la que habla de la impotencia de una guerra y de las consecuencias de ella que llevan a la gente a emigrar e irse a vivir a otro país. Fue genial aquel fin de semana, el viaje el primer contacto con las compañeras los ensayos para enlazar lo que cada uno había ensayado en su pueblo. Cuantas emociones encontradas cuantos puntos en común, que bien lo pasamos que bien nos trataron. A los pocos meses lo volvimos a repetir esta vez en Pedrola. El reencuentro fue todavía mejor.

Este mismo curso, a la vez que se preparaba Somos, se prepararon unos SAINETES de Cervantes



### **Curso 2011/2012 “Salir del armario”**

Salir del armario como es costumbre este año otro giro de tema para preparar una obra muy divertida. Tuvimos que solicitar ayuda a otro grupo de teatro de un pueblo cercano para grabar la gran fiesta Gay donde se nos tenía que ver en una gran carroza decorada de gran colorido donde los drag queens, transexuales divas etc... Bailaban con el actor principal. Esto debía ser una noticia del telediario, que en el transcurso de la obra salía. Que sorpresa el público cuando la pantalla de cine se ilumina para dar la noticia del día mundial de los gays y se nos veía a todos vestidos.... En fin ya os podéis imaginar.



### **Curso 2012/2013 “Por los pelos”**

Por los pelos, otro estilo otro cambio, siempre sorprendiendo al público esta obra era el público el que decidía como debía acabar. Sorprendente. Cada vez que lo representábamos era distinta, ya que la segunda mitad era totalmente improvisada



### **Curso 2013/2014 “El joven Telémaco”**

El joven Telémaco, (Eusebio Blasco) se estreno en 2014 una mezcla entre zarzuela y musical, este año el reto era cantar. En directo, poner letras a canciones conocidas por todos y argumentos llenos de dioses mitológicos, reyes de la antigüedad y personajes fantásticos.

En este año, decidimos que nos apetecía crecer como grupo de teatro, así que nos pusimos manos a la obra y formamos una Asociación Cultural que nos permitiese dar un paso más en nuestra andadura.





### **Curso 2014/2015 “La Ínsula Barataria”**

La Ínsula Barataria, quien nos iba a decir, que podíamos con esto, nada más y nada menos que Cervantes y la 2ª parte del Quijote, con ese lenguaje tan peculiar de la época, tan lleno de intenciones. Mache, la directora, no sé le que tuvo que trabajar para hacer la versión, adaptarla a las personas que estábamos e hilar todo para que todo tuviera el sentido que Cervantes le dio a su obra. Algo tan nuestro tan cercano nos tocaba a nosotros llevarlo a cabo. El ayuntamiento este año como celebración de este aniversario preparó muchos acontecimientos en relación al Quijote. A parte del estreno que tuvo lugar el último fin de semana de junio, y que tuvo un gran éxito. Se hizo un espectáculo nocturno en la calle, donde Sancho y Quijote eran acogidos por los Duques y estos le regalaban a Sancho la ínsula. Sancho emocionado al verse convertido en gobernador parte de Pedrola a Alcalá (La ínsula de Barataria) para tomar posesión. El recorrido fue de 3km ida y otros tantos de vuelta y Sancho fue acompañado de más de 300 personas de Pedrola, una noche mágica.



DAMIANA BEORLEGUI (*Actriz y fundadora de la A.C. A la tardada Teatro*)





## **A LA TARDADA TEATRO**

La tardada es un tiempo de solaz después de un día de trabajo, tiempo de estar con familia, con vecinos, con amigos, de risas, de compartir, de conversar... A la tardada nos reunimos a ensayar. A la tardada actuamos. De ahí nuestro nombre, un tiempo y una forma de ser. Queremos ser solaz, placer, esparcimiento...